

EMPLOI ET ENTRETIEN
Serie JOY
06381169 **Edition 00 (Français)**

CONSTRUCTEUR



Technologie par passion.

Siège légal et établissement
GOLDONI S.p.A.

Adresse:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Téléphone: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODÈLES ET VERSIONS

JOY 6



JOY 9 JOY 9D



JOY 7 JOY 7D



JOY 9S JOY 9DS



TABLE DES MATIÈRES

CONSTRUCTEUR

MODÈLES ET VERSIONS	2
---------------------------	---

GÉNÉRALITÉS

INTRODUCTION	5
COMMENT LIRE LE LIVRET	6
Mise à jour du manuel	7
Droits d'auteur	7
Symbole normalisé	8
IDENTIFICATION MACHINE	9
Tableau identification modèles	9
Plaque métallique	9
Décalcomanies	10
Poinçonnage châssis	10
Critères d'identification	11
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	12
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	12
Moteur	12
APRES VENTE	12
Garantie	12
Service	12
Pièces détachées	12

SÉCURITÉ

NORMES DE SECURITÉ	13
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	15
Formation	15
Préparation	16
Fonctionnement	17
Entretien et entreposage	19
Remise en service après hivernage	19
Consignes de sécurité pour le stationnement	19
Danger de renversement	20
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	21
Contrôle de la boulonnerie des roues	21
Tenue de travail	21
Consignes de sécurité pour l'entretien	22
Prévention des incendies	23
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques	23
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible	24

Elimination des déchets et produits chimiques	25
ECOLOGIE	25
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	26
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	26

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

INFORMATIONS SUR LA MACHINE	27
Usages prévus	27
Description	27
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	28
DIMENSIONS ET POIDS	29
Tableau Dimensions et Poids machine	29
Moteur	29
ROUES	30
Pneumatiques	30
Tableau pression de gonflage pneumatiques	30
VITESSE	31
Tableau des Vitesses	31
BRUIT ET VIBRATIONS	32
Fiche d'information sur le niveau sonore	32
Recommandations à l'utilisateur	32

MODES D'EMPLOI

COMMANDES ET INSTRUMENTS	33
Commandes aux mancherons	33
Gear Stop	34
Commandes au moteur	34
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	35
Sécurité en phase de déplacement	35
Avant la mise en marche du moteur	35
Interrupteur arrêt moteur	36
Mise en marche du moteur	36
Arrêt du moteur	37
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	38
Mancherons	38
Manette accélérateur à main	38
Mise en marche de la machine	39
Arrêt de la machine	39
TRANSMISSION	40
Boîte de vitesses	40
Lever de commande boîte de vitesses	40
Lever de commande inverseur	41
Blocage du différentiel	42
INSTALLATION DE FREINAGE	43
Freins	43
PRISE DE FORCE	44

Prise de force (PDF)44

Extrémité attelage outil44

COUPONS D'ENTRETIEN

Coupons d'entretien périodique48

ENSEMBLE MOTEUR52

 Moteur.....52

 Réservoir à carburant52

 Filtre à air à sec.....53

 Filtre à air à bain d'huile54

ENSEMBLE TRANSMISSION56

 Carter boîte de vitesses56

 Gear Stop.....58

 Freins.....58

Barre de coupe59

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS61

 Lubrifiants d'origine.....61

 Fluides de protection d'origine.....61

GÉNÉRALITÉS



INSTRUCTIONS ORIGINALES

INTRODUCTION

Le présent manuel contient la description du fonctionnement et les instructions nécessaires pour exécuter correctement les principales opérations d'utilisation, entretien ordinaire et régulier de la machine.

Pour une utilisation pratique ce manuel est divisé en chapitres.

Le présent manuel, en cas de cession ou de vente, doit toujours être remis en même temps que la machine. Au cas où le serait endommagé ou égaré, il faut en redemander une copie au constructeur de la machine ou à l'ancien propriétaire. Le manuel fait partie intégrante de la machine.

La confiance accordée à notre société par le choix de produits portant notre marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir.

Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenseront largement sous forme de performances, productivité et économie.

COMMENT LIRE LE LIVRET



Certains paragraphes de la notice, contenant des informations importantes sur la sécurité ou le fonctionnement, sont mises en évidence d'après le critère suivant :



DANGER

Peut être à l'origine d'un danger élevé et occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation.



ATTENTION

Peut occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation



IMPORTANT

Fournit des indications dans le but de ne pas endommager la machine ou provoquer des dégâts.

Cette notice remplace Votre guide à l'utilisation et à l'entretien.

Il est conseillé de suivre scrupuleusement les indications fournies et de considérer la notice comme faisant partie intégrante du produit : la conserver à proximité de la machine et la remettre à tout éventuel utilisateur.

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société.

Notre Société se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

En ce qui concerne les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.



Toutes les indications « avant », « arrière », « droite », « gauche » se réfèrent à la position de

l'opérateur.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Attention



Environnement



Recyclage



Législation



Informations



Instructions



Contrôle



Nettoyage à l'air comprimé



Réglage



Lubrification



Graissage



Vidange des liquides

Mise à jour du manuel

Les informations, les descriptions et les illustrations contenues dans le manuel reflètent l'état de l'art au moment de la commercialisation de la machine.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, à n'importe quel moment, les modifications éventuelles aux machines pour raisons à caractère technique ou commercial. Ces modifications n'obligent pas le constructeur à intervenir sur les véhicules commercialisés jusqu'à ce moment là, ni à considérer la présente publication inadéquate.

Les intégrations éventuelles que le constructeur retiendra adéquates de fournir par la suite devront être conservées avec le manuel et considérées partie intégrante de celui-ci.

Droits d'auteur

Les droits d'auteur du présent manuel appartiennent au constructeur de la machine. Ce manuel contient des textes, dessins et illustrations de type technique, qui ne peuvent pas être divulgués ou transmis à des tiers, tout ou partiellement, sans l'autorisation écrite du constructeur de la machine.

Symbole normalisé

Un jeu de symboles normalisés a été adopté pour l'utilisation optimale de la machine.

	Filtre hydraulique		installation		Feu de route		Huile
	Feu de croisement		Transmission		Phare de travail		
	Blocage différentiel		Feu de stationnement		Prise de force		
	Feux de position.		Rotation prise de force		Feux de détresse		
	Embrayage		Signal lumineux		Frein de stationnement		
	Indicateur de direction		4 Roues motrices		Indicateur de direction remorque		
	Arceau abaissée		Avertisseur sonore.		Direction avant		
	Charge batterie		Vitesses réduites		Ceintures de sécurité		
	Heures de travail		Vitesses normales		Point mort		
	Niveau carburant		Vitesses rapides		Rotation horaire		
	Filtre à carburant		Point mort		Rotation antihoraire		
	Préchauffage moteur		Inverseur direction		Ventilation à air		
	Filtre à air moteur		Accélérateur rotationnel		Chauffage air		
	Pression huile moteur		Accélérateur linéaire		Conditionnement air		
	Filtre à huile moteur		Relevage		Essuie-glaces		
	Température eau moteur		Relevage - Haut		Essuie-glaces et lave-vitres		
	Clapet air		Relevage - Bas		Lave-glace rétroviseur		
	Installation hydraulique		Relevage – Flottant		Lave-glace rétroviseur et lave-vitres		

IDENTIFICATION MACHINE

Tableau identification modèles

Modèle	Type de machine.
JOY 6	JY40
JOY 7	JY50
JOY 7D	JY40D
JOY 9	JY90
JOY 9D	JY70D
JOY 9S	JY90S
JOY 9DS	JY70DS

Plaque métallique

JOY 6



JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



La plaque métallique est placée sur le couvercle de la boîte à accessoires.



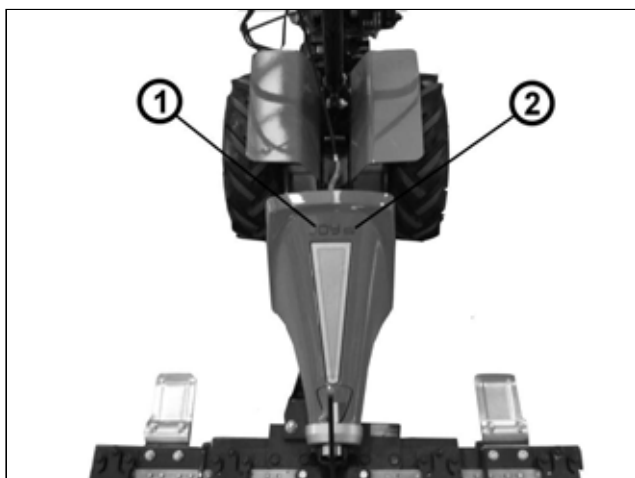
La plaque signalétique contient les données suivantes:

- ① Marquage CE
- ② Sigle marque constructeur.
- ③ Dénomination commerciale
- ④ Type de machine.
- ⑤ Série de production.
- ⑥ Numéro de châssis (matricule).
- ⑦ Poids avec roues std et fraise
- ⑧ Puissance en Kw suivant la SAE J 1349
- ⑨ Année de production

Pour trouver le certificat de conformité CE de la machine que vous venez d'acheter, recherchez le "Type Machine" ④ sur la plaque métallique et comparez-la avec la valeur de "Machine Type" des divers certificats présents.

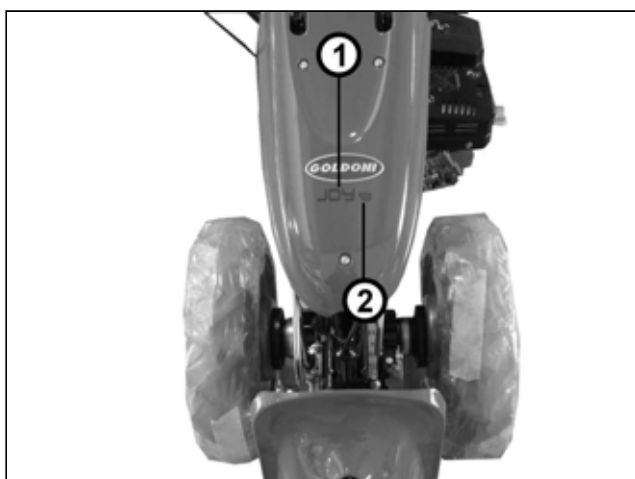
Décalcomanies

JOY 6



JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

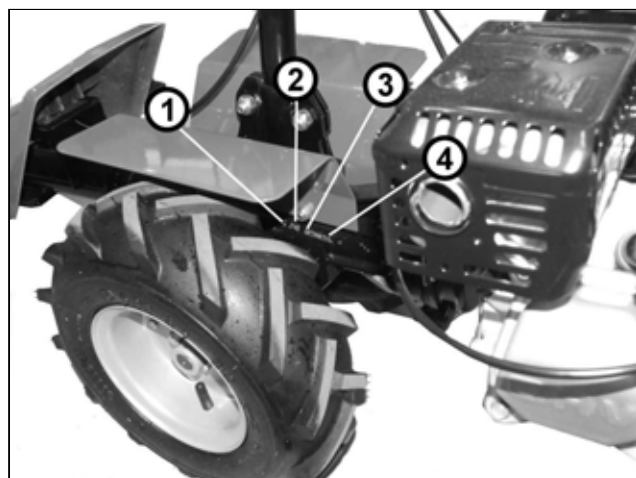


Les décalcomanies apposées sur le capot identifient:

- ① Série
- ② Modèle

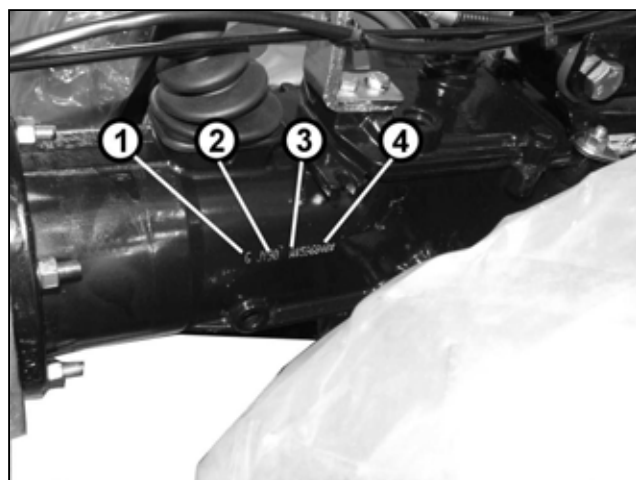
Poinçonnage châssis

JOY 6

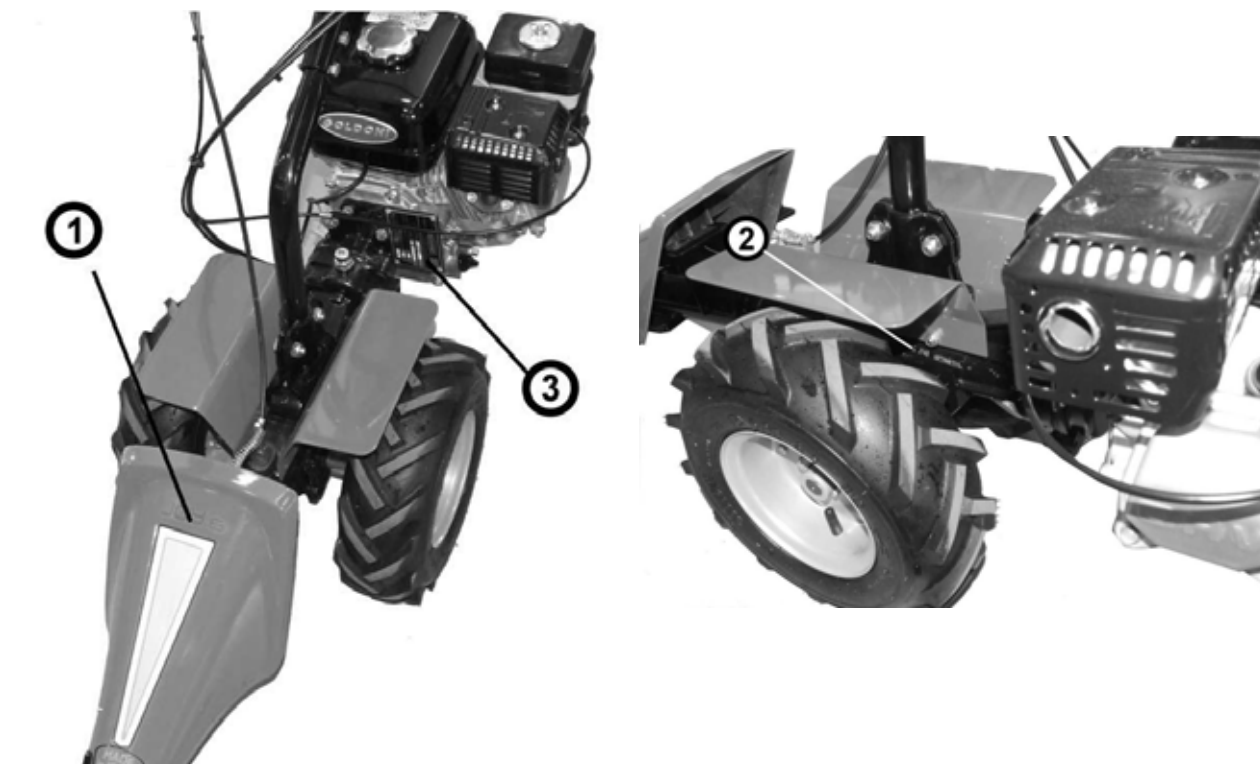


JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

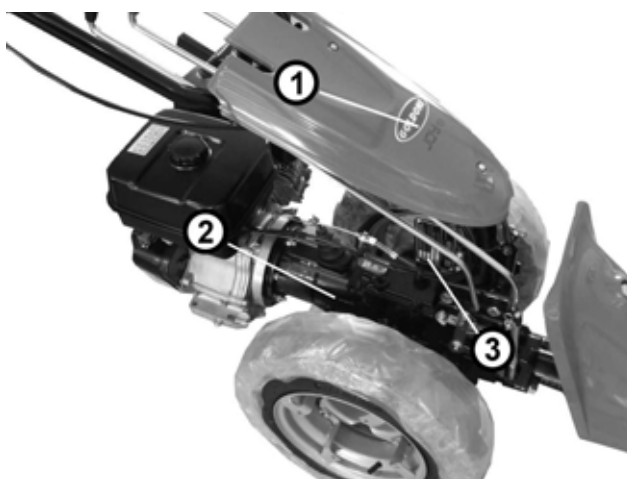


- ① Sigle marque constructeur.
- ② Type de machine.
- ③ Série de production.
- ④ Numéro de châssis (matricule).

Critères d'identification**JOY 6**

JOY 7 JOY 7D JOY 9

JOY 9D JOY 9S JOY 9DS



La machine est identifiable à travers trois critères:

- ① Décalcomanies.
- ② Poinçonnage sur le châssis.
- ③ Plaque métallique.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Certificat de conformité sont à la fin du manuel.

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

La machine est composée d'une série de composants principaux identifiables par des plaques métalliques et/ou par poinçonnage.

Moteur

Plaque métallique moteur et poinçonnage moteur.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

APRES VENTE

Garantie

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Service

Adressez-vous au réseau de vente extérieur AUTORISÉ



Le Service Après Vente met à disposition du personnel spécialisé habilité à intervenir sur nos produits. C'est l'unique Service autorisé à intervenir sur le produit sous garantie.


L'utilisation de Pièces détachées d'Origine et l'exécution correcte des coupons d'entretien dans les délais prescrits permettent de maintenir les qualités de la machine inaltérées dans le temps et donnent droit à la GARANTIE sur le produit pendant la période prévue.

Pièces détachées




Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées en précisant le **Modèle, la série et le numéro de la machine**, poinçonnés sur la plaque.

SÉCURITÉ


 **ATTENTION**
Une utilisation correcte de la machine, le respect scrupuleux des normes indiquées ici et l'application rigoureuses de toutes les précautions pour prévenir toute situation de danger sont la meilleure manière pour éviter le risque d'accidents ou de blessures, feront mieux fonctionner et plus longtemps la machine et réduiront au minimum les pannes.


 **ATTENTION**
GOLDONI S.p.A. décline toute responsabilité objective et subjective, au cas où les normes comportementales rappelées dans le manuel ne seraient pas appliquées et respectées.


NORMES DE SECURITÉ


 **DANGER**
Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents. Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité:

 **IMPORTANT**
Le non respect des normes dégage notre Société de toute responsabilité.


 **DANGER**
Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur.


 **DANGER**
Vérifier que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) sont bien protégées.

 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.


 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.


 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.


 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

 **DANGER**
La machine doit être utilisée par un seul opérateur.
Ne jamais utiliser la machine pour transporter des personnes, animaux ou objets.

 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.

 **ATTENTION**
Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.

 **ATTENTION**
Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.

 **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé

d'allumage:

**ATTENTION**

Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.

**ATTENTION**

Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.

**ATTENTION**

Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board

**ATTENTION**

Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

**ATTENTION**

L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.

**IMPORTANT**

Respecter les prescriptions du code de la route.

**IMPORTANT**

Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.

**IMPORTANT**

Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité ou dans les virages, et

éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

**DANGER**

Ne pas ingérer combustibles / lubrifiants / fluides. En cas de contact accidentel avec les yeux, laver abondamment à l'eau la partie touchée.

**ATTENTION**

Eviter les contacts prolongés de la peau avec les combustibles / lubrifiants / fluides, car ils pourraient créer des irritations à la peau ou autres syndromes.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Formation

- Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel autorisé, instruit et ayant reçu une formation adéquate. L'opérateur préposé, après avoir lu et assimilé les instructions contenues dans ce manuel, doit se préparer de manière suffisante à l'utilisation correcte de la machine. Il est recommandé à l'utilisateur de contacter le constructeur en cas de doute sur l'utilisation de la machine et sur l'interprétation du présent manuel.
- La machine n'est pas indiquée pour être utilisée dans d'autres secteurs que celui agricole et forestier. Un usage différent de celui spécifié est considéré impropre.
- Ne jamais permettre l'utilisation de la machine aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions. Les normes locales peuvent imposer des limites d'âge de l'opérateur.
- Ne utiliser la machine en cas de fatigue, maladie ou sous l'effet d'alcool, médicaments ou drogues.
- Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur sont responsables des accidents ou des risques causés aux tiers ou à leurs biens.
- Le manuel doit toujours être à portée de main, de manière à pouvoir être consulté rapidement. Au cas où il serait égaré ou endommagé, il faudra en demander une copie au constructeur.

Les principales raisons d'une perte de contrôle sont:

- traction des roues insuffisante ;
- vitesse de marche excessive ;
- le type de machine n'est pas adapté à la tâche ;
- méconnaissance de l'effet des conditions du sol, en particulier sur les pentes ;

Préparation

- Vérifier avec attention la machine avec chaque mise en service
- Les décalcomanies apposées sur la machine fournissent une série d'indications importantes : leur observation est importante pour votre sécurité.
- Vérifier le bon état des décalcomanies de sécurité. Si les décalcomanies sont détériorées, il faut les remplacer par d'autres d'origine demandées au constructeur et apposées dans la position indiquée par le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Une quelconque modification arbitraire apportée à cette machine dégage le constructeur de toute responsabilité pour dommages ou blessures causés aux opérateurs, tiers et biens.
- Le constructeur ne peut pas prévoir toute utilisation impropre raisonnablement imprévisible pouvant être à l'origine d'un danger potentiel.
- Porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Ne pas travailler avec la machine les pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- Contrôler soigneusement la zone où vous devez utiliser la machine.
- **ATTENTION** - Le carburant est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients spéciaux prévus pour cet usage.
- Effectuer le ravitaillement uniquement en plein air et ne pas fumer pendant l'opération.
Pour éviter tout risque d'incendie de la machine, contrôler régulièrement le tube du carburant et le remplacer quand sa détérioration pourrait compromettre la tenue.
- Effectuer le ravitaillement avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir, ni ravitailler en carburant quand le moteur est allumé ou chaud.
- En cas de fuite de carburant, sans allumer le moteur, éloigner la machine de la zone de la fuite et éviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs du carburant ne se sont pas évaporées.
- Revisser solidement les bouchons sur le réservoir et les récipients.
- Changer les silencieux défectueux.
- Tenir la machine propre de toute matière (déchets, outils, objets divers) qui pourraient endommager son fonctionnement ou causer des blessures à l'opérateur.

Fonctionnement

- Ne pas allumer le moteur dans des espaces fermés où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Travailler seulement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Avant de démarrer le moteur, débrayer toutes les PDF, mettre la boîte de vitesses et l'inverseur au point mort et ne PAS appuyer sur le levier du Gear Stop.
- Prendre toutes les précautions lors de l'inversion du sens de marche ou en tirant la machine vers soi.
- Avant toute utilisation, contrôler que les systèmes de sécurité fonctionnent correctement. Ne pas commencer le travail s'ils ne fonctionnent pas correctement.
- Il est absolument interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité. Les modifications éventuelles de la machine pourraient provoquer de problèmes de sécurité. Dans ce cas l'utilisateur sera seul responsable des accidents éventuels.
- Après chaque réglage ou rotation des mancherons, s'assurer que les systèmes de sécurité répondent pleinement à leur fonction.
- S'il faut traverser une forte pente avec la machine, consulter le paragraphe : Danger de retournement.

Ne pas oublier qu'il n'existe pas de pentes sûres. La marche sur pentes herbeuses exige beaucoup d'attention. Pour prévenir le retournement :

- pendant la marche sur les pentes, éviter les départs ou arrêts brusques ;
- embrayer lentement, toujours tenir la machine avec une vitesse engagée, surtout en descente ;
- rouler à basse vitesse sur les pentes et dans les virages serrés ;

- faire attention aux bosses, trous et autres risques cachés ;
- prêter l'attention maximale quand on doit travailler perpendiculaire à la pente.

Prendre toutes les précautions quand on traîne des charges ou on utilise des charges lourdes :

- se limiter aux charges que l'on peut contrôler en toute sécurité ;
- ne pas tourner brusquement ;
- prendre toutes les précautions quand on fait marche arrière ;
- utiliser des contrepoids ou des masses sur les roues pour augmenter la stabilité.
- Attention au trafic pendant la traversée ou en longeant les routes.
- Ne permettre à personne d'être près de la machine quand elle est en marche.
- Ne jamais actionner la machine avec les protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité à leur place.
- Ne pas changer les enregistrements du régulateur du moteur, ni emballer le moteur. En actionnant le moteur à une vitesse excessive on peut augmenter le danger de blessures aux personnes.

Avant de quitter le poste de l'opérateur :

- débrayer la transmission des outils éventuels et les abaisser ;
- mettre au point mort ;
- éteindre le moteur.

Débrayer la transmission aux outils, éteindre le moteur, débrancher les fils de la bougie et si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage :

- avant d'éliminer les blocages ;
- avant de contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur la machine ;
- après avoir heurté contre un obstacle. Contrôler la machine pour constater la présence de dégâts et effectuer les réparations avant de redémarrer et

d'utiliser les outils ;

- si la machine commence à vibrer de manière anormale (contrôler immédiatement).
- Débrayer la transmission aux outils pendant le transport ou quand ils ne sont pas utilisés.

Eteindre le moteur et débrayer la transmission à l'outil :

- avant un ravitaillement de carburant ;
- avant d'effectuer le réglage de l'outil.
- Mettre le moteur au ralenti avant de l'arrêter. Si le moteur est doté d'un robinet d'arrêt, couper l'arrivée du carburant à la fin du travail.
- Lire, comprendre et respecter toutes les instructions présentes sur le manuel et sur la machine avant le démarrage.
- Contrôler la machine avant tout travail. Réparer ou remplacer uniquement avec des pièces de rechange d'origine les pièces endommagées, très usées ou manquantes. Effectuer tous les réglages nécessaires avant le travail.
- Vérifier que toutes les transmissions sont au point mort avant de démarrer le moteur.
- Démarrer le moteur avec précaution, en tenant les pieds loin des outils.
- Arrêter la machine si des personnes entrent dans la zone de travail.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.
- Attention à proximité des angles morts, buissons, arbres ou autres objets pouvant gêner la vue.
- Utiliser uniquement des accessoires et des outils conseillés par le producteur de la machine. Maintenir les décalcomanies de sécurité visibles lors

du montage d'accessoires et d'outils. La Notice d'Instructions de l'accessoire ou de l'outil doit être lue dans son intégralité en respectant les consignes sur la sécurité.

- Ne pas actionner la machine sous l'effet de médicaments, alcool ou de drogues.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Ne pas porter de casque pour écouter la radio ou de la musique. La sécurité de l'entretien et du fonctionnement exige la plus grande attention.

Entretien et entreposage

- Maintenir parfaitement serrés les écrous, boulons et vis pour être certains que la machine travaille en toute sécurité.
- Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un environnement où les vapeurs peuvent atteindre des flammes libres ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Pour réduire le danger d'incendie, maintenir le moteur, silencieux, local batterie et zone de stockage du carburant propres, sans herbe, feuilles ou graisse.
- Par sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le réservoir à carburant doit être vidangé, faire l'opération en plein air.
- Quand la machine doit être stationnée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaisser l'outil si on n'utilise pas un blocage mécanique positif.

Remise en service après hivernage

Avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, vous devez procéder comme suit:

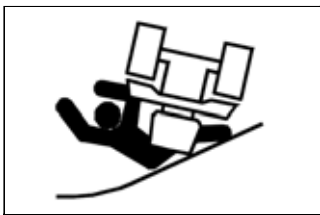
certaines que la machine travaille en toute sécurité.

- Vérifier que la machine n'a pas de dommages.
- Vérifier que la mécanique ne doit être en bon état et pas rouillés.
- Bien lubrifier toutes les pièces mobiles.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifier le niveau d'huile de la trasmissione.
- Vérifier que toutes les protections est correctement positionné.

Consignes de sécurité pour le stationnement

- Arrêter la machine sur une surface plane, pas en pente. Eventuellement utiliser une cale.
- Débrayer la PDF et arrêter les outils.
- Déposer les outils sur le sol.
- Eteindre le moteur et si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage:
- Attendre l'arrêt du moteur et de toutes les parties en mouvement avant de quitter le poste de conduite.
- Fermer le robinet d'arrêt du carburant si la machine en est équipée.

Danger de renversement



- Les pentes sont une des causes importantes d'accident par perte du contrôle et retournement, pouvant provoquer des blessures graves et même mortelles. Toutes les opérations sur les terrains en pente exigent beaucoup de prudence.
- Eviter de travailler sur un terrain boueux ou instable.
- Ne pas travailler sur les pentes excessivement raides.
- Prendre toutes les précautions sur les pentes
- Contrôler d'avoir toujours des points d'appui sur les pentes.
- Travailler toujours le sol transversalement par rapport à la pente, jamais en montée ou en descente.
- Attention à la présence de trous, fossés, bosses, cailloux ou autres objets cachés. Un sol irrégulier peut faire basculer la machine. L'herbe haute peut cacher des obstacles.
- Faire très attention sur l'herbe mouillée : Les pneumatiques peuvent perdre de l'adhérence sur les pentes même si les freins fonctionnent correctement.
- Choisir une vitesse basse de manière à ne pas devoir changer ou s'arrêter sur la pente.
- Tenir toujours la vitesse engagée en descente sur une pente longue. Ne jamais affronter une pente avec la machine au point mort.
- Sur les pentes, éviter les départs, arrêts ou virages. Si les pneumatiques perdent de l'adhérence, débrayer la PDF et descendre lentement en ligne droite le long de la pente.
- Tous les mouvements sur une pente doivent être lents et graduels. Eviter les changements brusques de vitesse ou de direction pouvant provoquer le retournement de la machine.
- Faire très attention dans l'utilisation de la machine près de ravins, fossés, berges, bassins ou cours d'eau. La machine peut se retourner brusquement si une roue dépasse le bord ou si le bord cède. Laisser une marge de sécurité entre la machine et la probabilité de risque.
- Le danger de retournement augmente fortement si les pneumatiques sont à voie étroite et que l'on roule à haute vitesse.
- Suivre les recommandations du producteur pour les masses ou les contrepoids pour augmenter la stabilité quand on travaille sur des pentes ou que l'on utilise des outillages avant ou arrière. Enlever les masses de lestage quand elles ne sont pas nécessaires.
- Les pentes sont une des causes importantes d'accident par perte du contrôle et retournement, pouvant provoquer des blessures graves et même mortelles. Toutes les opérations sur les terrains en pente exigent beaucoup de prudence.

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement



- L'emprisonnement dans un arbre moteur en rotation peut provoquer des blessures graves ou mortelles.
- Ne pas porter de vêtements flottants.
- Avant de s'approcher de l'arbre de la PDF, éteindre le moteur et s'assurer que l'arbre est arrêté.

Contrôle de la boulonnerie des roues

- Si la boulonnerie des roues n'est pas bien serrée, un accident peut se vérifier avec des lésions graves.
- Contrôler souvent le serrage de la boulonnerie des roues pendant les 100 premières heures de fonctionnement.
- La boulonnerie des roues doit être serrée au couple spécifié avec la procédure correcte chaque fois qu'elle est dévissée.

Tenue de travail



- Porter toujours des vêtements et des équipements appropriés aux conditions de travail.
- Les équipements indispensables:
 - lunettes de sécurité ou lunettes de sécurité à protection latérale
 - un casque quand on travaille avec la machine
 - des gants de protections (en néoprène pour produits chimiques, en cuir pour travaux lourds)
 - coiffes de protection ou bouchons d'oreilles
 - appareil respiratoire ou masque filtrant
 - vêtements imperméables et ajustés
 - vêtements réfléchissants
 - chaussures de sécurité

Consignes de sécurité pour l'entretien

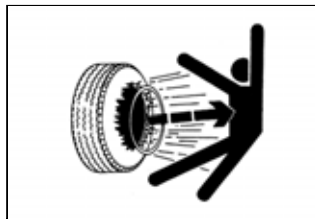


- Les seules interventions autorisées sont celles indiquées dans le chapitre **ENTRETIEN**. Toute autre opération doit être effectuée dans les ateliers autorisés. Faire référence au revendeur pour connaître les centres agréés
- L'entretien ordinaire de la machine ne peut être effectué que par des adultes qualifiés et expérimentés. Bien comprendre la procédure avant d'entreprendre un travail d'entretien.
- Ne jamais placer la machine en marche dans un local fermé où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Maintenir parfaitement serrés les écrous et boulons, pour être certains que la machine travaille en conditions de sécurité.
- Ne jamais modifier les dispositifs de protection. Contrôler régulièrement leur fonctionnement.
- Eviter d'accumuler l'herbe, les feuilles ou autres déchets sur la machine. Récupérer l'huile ou le carburant renversés et enlever tout déchet imbibé de carburant. Laisser refroidir la machine avant l'entreposage.
- Ne jamais effectuer de réglages ou de réparations avec le moteur allumé. Attendre que tous les mouvements sur la machine soient arrêtés avant d'effectuer les réglages, nettoyages ou réparations.
- Remplacer les décalcomanies des instructions de sécurité, si endommagées.
- Tenir les mains, pieds, vêtements, bijoux et cheveux loin des parties en mouvement et des leviers de commande pour éviter qu'ils ne s'y accrochent.
- Se servir de supports sûrs pour les éléments de la machine qui doivent être soulevés pour l'entretien. Utiliser des chevalets ou bloquer les verrous de service pour soutenir les composants si nécessaire.
- Enlever le fil de la bougie (moteurs à essence) avant de commencer les réparations. et si présente le démarrage électrique, débrancher la batterie, d'abord la borne négative, puis la borne positive. Remettre d'abord la borne positive, puis la borne négative.
- Avant tout entretien sur la machine ou sur les outils, décharger soigneusement la pression de tous les composants à accumulation d'énergie, par ex. les composants hydrauliques ou les ressorts.
- Maintenir toutes les pièces en bonnes conditions et installées correctement. Réparer immédiatement tout dégât. Remplacer les pièces cassées ou usées.
- Charger les batteries dans une zone ouverte et bien ventilée, loin des étincelles. Débrancher le chargeur de batterie avant de le brancher ou de le débrancher de la batterie. Porter des vêtements de protection et utiliser des outils isolés.

Prévention des incendies

- Enlever l'herbe et les déchets du compartiment moteur et autour du pot d'échappement avant et après l'utilisation de la machine.
- Toujours fermer le robinet du carburant, si prévu, avant d'entreposer ou de transporter la machine.
- Ne pas garer la machine près de flammes libres ou des sources d'allumage, tels que réchaud ou chaudière.
- Contrôler souvent que les lignes du carburant, le réservoir, le bouchon et les raccords n'ont pas de fissures ou de fuites. Remplacer si nécessaire.
- Ne jamais remiser la machine avec du combustible dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme libre ou une étincelle.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un quelconque local fermé.

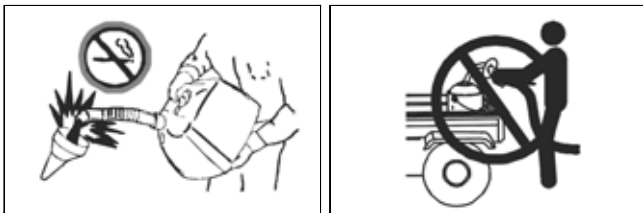
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques



La séparation explosive de parties du pneumatique et de la jante peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

- Ne jamais essayer de monter un pneumatique avec des équipements ou sans une expérience appropriée pour ce travail.
- Toujours maintenir la pression correcte du pneumatique. Ne pas gonfler les pneumatiques à une pression supérieure à celle recommandée. Ne pas souder ni chauffer un ensemble de roue et pneumatique monté. La chaleur peut provoquer une augmentation de la pression de l'air et l'explosion du pneumatique. La soudure peut affaiblir la structure ou déformer la roue.
- Lors du gonflage des pneumatiques, utiliser un mandrin et un tuyau de rallonge assez long permettant à l'opérateur de se placer à côté et NON PAS en face du pneumatique ou sur celui-ci.
- Contrôler les pneumatiques pour vérifier la pression, la présence de coupures, bulles, jantes endommagées ou écrous et boulons manquant ou desserrés.

Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible



Pour éviter les blessures aux personnes ou les dégâts aux biens, manipuler le carburant avec précaution. Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives.

- Eteindre cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'allumage.
- Utiliser uniquement des récipients portables non métalliques pour le carburant. Si on utilise un entonnoir, vérifier qu'il soit en plastique et ne contienne pas de crêpines ou de filtres.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou ajouter du carburant quand le moteur est allumé. Laisser refroidir le moteur avant le ravitaillement.
- Ne jamais ajouter de carburant ou le vidanger de la machine dans un local fermé. Placer la machine en plein air ou prévoir une ventilation appropriée.
- Récupérer immédiatement le carburant versé. Si le carburant est renversé sur les vêtements, les changer immédiatement. Si le carburant est renversé près de la machine, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais déplacer la machine de la zone de fuite. Eviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas complètement dissipées.
- Ne jamais conserver la machine ou le récipient à carburant là où il y a des flammes libres, étincelles ou flamme pilote, comme par ex. sur un réchaud

ou autres appareils.

- Prévenir les incendies et les explosions provoquées par des décharges d'électricité statique. La décharge d'électricité statique peut allumer les vapeurs dans un récipient à carburant sans mise à la terre.
- Ne jamais remplir les récipients à l'intérieur d'un véhicule, sur une remorque ou une plate-forme revêtus de plastique. Avant le ravitaillement toujours poser les récipients sur le sol, loin du véhicule.
- Enlever de la remorque les appareillages qui utilisent le carburant et les ravitailler au sol. Si cela n'est pas possible, ravitailler ces appareils avec un récipient portable, à la place de la pompe à carburant.
- Maintenir la buse de la pompe en contact continu avec le rebord du réservoir ou du goulot du récipient jusqu'à la fin du ravitaillement. Ne pas utiliser un dispositif de blocage-ouverture de la buse.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir. Remettre le bouchon sur le réservoir et serrer à fond.
- Après usage, remettre et serrer tous les bouchons des récipients du carburant.
- Pour les moteurs à essence, ne pas utiliser d'essence au méthanol.

Le méthanol est dangereux pour la santé et l'environnement.

Elimination des déchets et produits chimiques

Les déchets des produits tels l'huile usagée, le carburant, le liquide de refroidissement, le liquide des freins et les batteries peuvent être dangereux pour l'environnement et les personnes:

- Ne jamais utiliser de récipients à boisson pour les déchets liquides: quelqu'un pourrait les boire.
- S'adresser au Centre de Recyclage local ou au revendeur agréé pour savoir comment recycler ou éliminer les déchets.

ECOLOGIE



La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.



Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.



Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est dotée des dispositifs de sécurité suivant.

- Interdiction enclenchement dernière marche arrière.
- Dispositif Gear Stop de débrayage en cas de relâchement accidentel des mancherons

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



DANGER

Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.



IMPORTANT

Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.



IMPORTANT

Certains composants de la machine peuvent être accompagnés de décalcomanies de sécurité spécifiques du constructeur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

INFORMATIONS SUR LA MACHINE

Usages prévus

Le motofaucheuse est une machine agricole automotrice à un seul essieu, équipée d'un ensemble rotatif pour la préparation du sol.

Ces machines sont utilisées pour effectuer les travaux de préparation du sol (fraisage superficiel) dans les lieux où le tracteur n'arrive pas avec des outils plus volumineux ; ils sont donc utilisés sur de petites surfaces, les travaux de finition, entre les rangées des vergers, sur les bords des fossés, en environnement restreints (les serres).

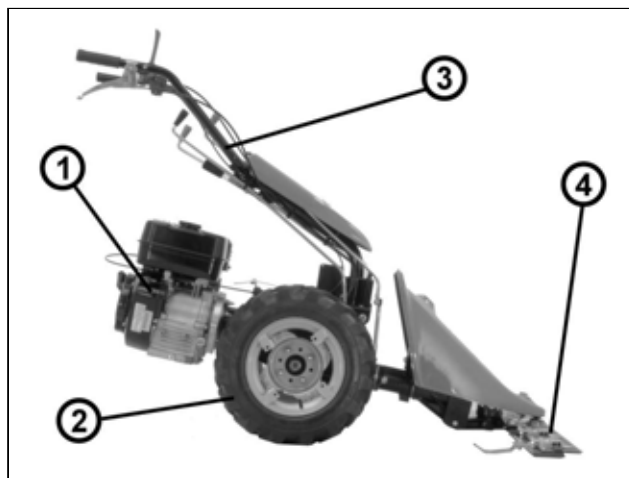
La machine est constituée d'un châssis portant, sur lequel est installé un moteur à explosion qui entraîne les roues, une prise de force à laquelle est généralement reliée une barre de fauchage.

La machine est commandée par un opérateur au sol qui suit le mouvement et la conduit grâce à un guidon (les mancherons), sur lesquels sont placés la plupart des commandes.



Tout usage de la machine différent de ceux indiqués ci-dessus est à considérer non autorisé et dangereux.

Description



- ① Moteur
- ② Roues motrices
- ③ Mancherons
- ④ Equipement

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

			JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Moteur	Type		Honda GX 160	Robin EX 17	Lombardini 15LD 225	Robin EX 27	Lombardini 15LD 350	Robin EX 27	Lombardini 15LD 350
			Essence		Diesel	Essence	Diesel	Essence	Diesel
	Puissance régime nominal	Kw (cv) / tr/min	3,5 (4,8) / 3600	3,7 (5,0) / 3600	3,5 (4,8) / 3600	6,1 (8,3) / 3600	5,5 (7,5) / 3600	6,1 (8,3) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
	Cylindres	N	1						
	Mise en marche du moteur.		Lancement						

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Transmission	N° de vitesse	1 AV	3 AV + 3 MA avec inverseur					
	Embrayage	A disque à sec avec commande manuelle par Gear Stop						
	Blocage différentiel						Commandé par levier	
	Débloccage roues							
	Dispositif de sécurité		Interdiction enclenchement dernière marche arrière					

			JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Prise de force	Type		A 1 vitesse indépendante de l'avancement de la machine.						
	Dispositif de sécurité								

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Poste conducteur	Mancherons	Montés sur amortisseurs souples.	Montés sur amortisseurs souples, réglables en hauteur en 4 positions. Colonne-guidon réglable en 3 positions.					
	Dispositif de sécurité	Gear Stop						
	Extrémité attelage outil	Rapide			Fixe			

DIMENSIONS ET POIDS

Tableau Dimensions et Poids machine

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Longueur max	mm	1350	1550		1520	1540	1520	1540
Largeur mini-maxi	mm	410 - 860	430 - 1150		430 - 1150			
Poids avec roues std	Kg	61	85	98	117	129	126	138

Moteur

Pour les dimensions et poids du moteur:




Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

ROUES

Pneumatiques

 **ATTENTION**
Le remplacement des pneumatiques doit être effectué par du personnel compétent et possédant les outillages et les connaissances techniques nécessaires.

 **DANGER**
Eviter à tout prix:

- Utilisation impropre
- Surcharge (même localisée).
- Pression non appropriée.
- Accouplement non adéquat entre jante et pneumatique.

La durée et les performances des pneumatiques dépendent de la pression correcte d'utilisation : une pression insuffisante, use rapidement le pneumatique ; une pression excessive, réduit la traction et augmente le patinage.

La pression correcte des pneumatiques dépend de plusieurs facteurs :

- Conditions de travail.
- Poids total en charge de la machine.
- Modèle de la machine.
- Marque du pneumatique.
- Dimensions du pneumatique.

Il est donc conseillé de consulter le concessionnaire ou le fabricant des pneumatiques.

Les valeurs indiquées doivent être considérées approximatives car conditionnées par les facteurs mentionnés ci-dessus:

Tableau pression de gonflage pneumatiques

Pneumatique	Bar (MAX)	kPa (MAX)
13.50x6"	1,1	110
4.0x8"	1,2	120
4.0x10"	1,2	120

VITESSE

Tableau des Vitesses

En km/h - moteur à 3600 tours/mn (Les valeurs sont indicatives)

		Avant			Marche arrière		
		Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.
JOY 6	13.50x6"	2,20					
JOY 7	4.0x8"	1,1	2,6	4,3	1,1	2,6	-
JOY 7D							
JOY 9	4.0x10"	1,4	3,3	5,5	1,1	2,6	-
JOY 9D							
JOY 9S							
JOY 9DS							

BRUIT ET VIBRATIONS

Pour les indications sur les niveaux de bruit, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Pour les indications sur les niveaux de vibration, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Fiche d'information sur le niveau sonore



Conformément à ce qui est prévu par la directive 2006/42 relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs, nous fournissons les valeurs relatives au bruit produit par les motoculteurs qui sont traités dans cette Notice d'Utilisation et d'Entretien.



Compte tenu de la difficulté objective du constructeur à déterminer préalablement les conditions normales d'utilisation de le motoculteurs de la part de l'utilisateur, les niveaux sonores ont été déterminés suivant les méthodes et les conditions indiquées dans la directive 2006/42 concernant le niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs.

Recommandations a l'utilisateur



IMPORTANT

Il est rappelé qu'en considération du fait que le tracteur agricole peut être utilisé de différentes manière puisqu'il peut être attelé à une série infinie d'équipements, c'est l'ensemble tracteur / équipement qui doit être évalué aux fins de la protection des travailleurs contre les risques dérivant de l'exposition au bruit.



IMPORTANT

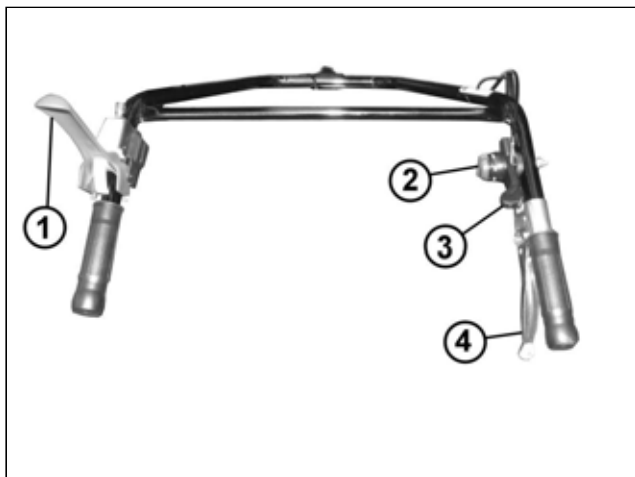
Compte tenu des niveaux sonores indiqués ci-dessus et des risques pour la santé qui peuvent en découler, l'utilisateur doit prendre les mesures adéquates, comme indiqué dans la directive machine 2006/42 et la norme de transposition EN 709. 2010.

MODES D'EMPLOI

COMMANDES ET INSTRUMENTS

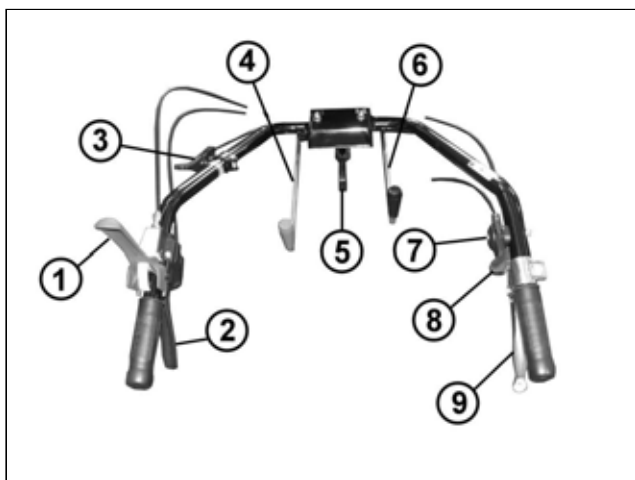
Commandes aux mancherons

JOY 6



- ① Levier Gear Stop
- ② Interrupteur arrêt moteur
- ③ Manette accélérateur à main.
- ④ Levier embrayage prise de force

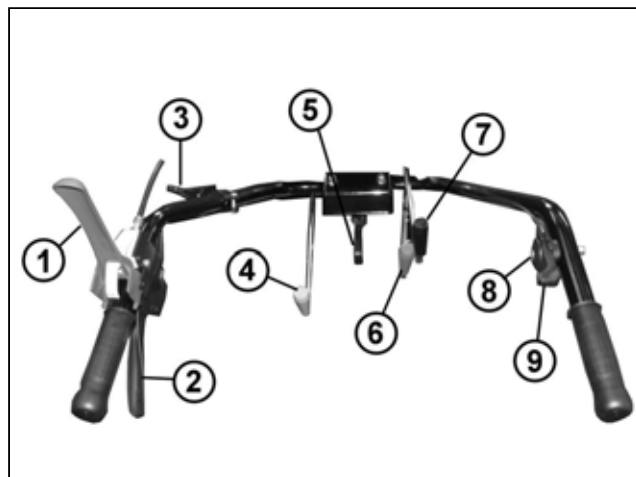
JOY 7 JOY 7D



- ① Levier Gear Stop
- ② Levier débloccage rotation mancherons

- ③ Interrupteur arrêt moteur
Modèle Diesel
- ④ Sélecteur de vitesses
Couleur orange
- ⑤ Levier débloccage vertical mancherons
- ⑥ Levier inverseur : sélection avant, arrière.
Couleur noir
- ⑦ Interrupteur arrêt moteur
Modèle Essence
- ⑧ Manette accélérateur à main.
- ⑨ Levier embrayage prise de force

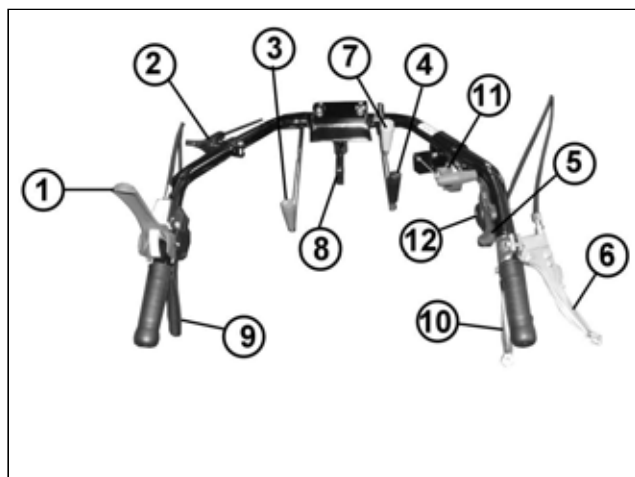
JOY 9 JOY 9D



- ① Levier Gear Stop
- ② Levier débloccage rotation mancherons
- ③ Interrupteur arrêt moteur
Modèle Diesel
- ④ Sélecteur de vitesses
Couleur orange
- ⑤ Levier débloccage vertical mancherons
- ⑥ Levier embrayage prise de force
Couleur gris
- ⑦ Levier inverseur : sélection avant, arrière.
Couleur noir

- ⑧ Interrupteur arrêt moteur
Modèle Essence
- ⑨ Manette accélérateur à main.

JOY 9S JOY 9DS



- ① Levier Gear Stop
- ② Interrupteur arrêt moteur
Modèle Diesel
- ③ Sélecteur de vitesses
Couleur orange
- ④ Levier inverseur : sélection avant, arrière.
Couleur noir
- ⑤ Manette accélérateur à main.
- ⑥ Levier frein droite.
- ⑦ Levier embrayage prise de force
Couleur gris
- ⑧ Levier déblocage vertical mancherons
- ⑨ Levier déblocage rotation mancherons
- ⑩ Levier frein gauche.
- ⑪ Levier blocage différentiel
- ⑫ Interrupteur arrêt moteur
Modèle Essence

Gear Stop



Le Gear Stop est un système de sécurité composé de deux leviers à actionner en séquence.

Pour abaisser le levier ① débloquer le levier de sécurité ②.

En position relâchée, avec levier soulevé, l'embrayage est débrayé et le motoculteur est arrêté et si le moteur est allumé, il ne s'éteint pas. En position de travail, avec levier abaissé, l'embrayage est engagé et le motoculteur est solidaire de la boîte de vitesses et de la prise de force, si elle est enclenchée.

Le relâchement accidentel des mancherons ou du Gear Stop permet le débrayage de l'embrayage, ce qui provoque l'arrêt du mouvement du motoculteur.

**ATTENZIONE**

Le fonctionnement de la GS devrait toujours être effectué de façon progressive afin d'éviter les manœuvres trop rapide.

Commandes au moteur



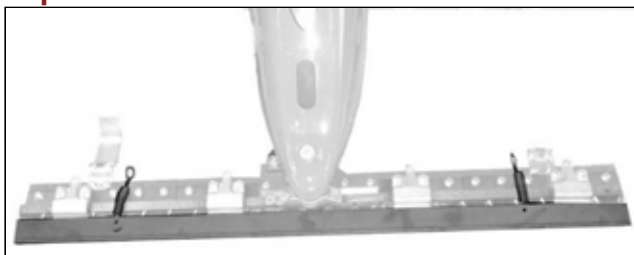
Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

Sécurité en phase de déplacement



Avant tout déplacement de la machine montez toujours la protection de la barre de coupe.

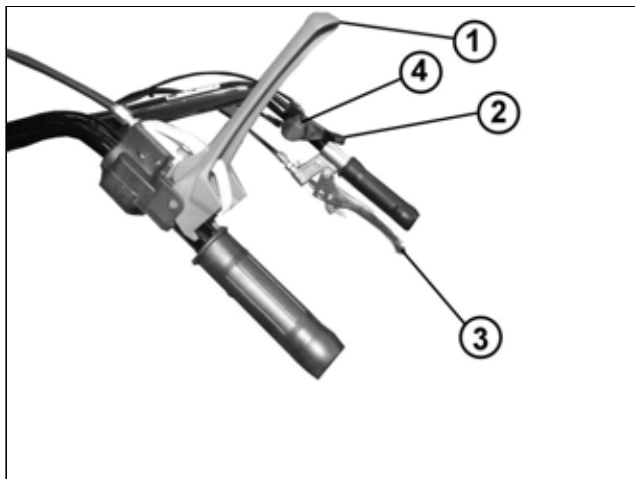


Avant l'utilisation.:

- Retirer la protection de son logement.

Avant la mise en marche du moteur

JOY 6

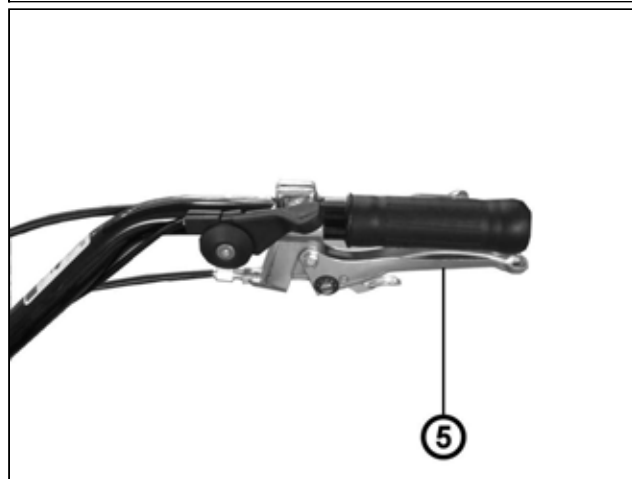
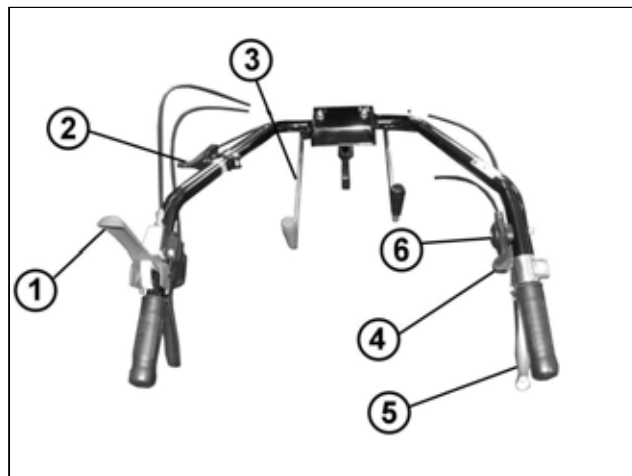


Contrôler que les commandes sont comme dans la figure.

- ① Levier Gear Stop (position accroché: autorise fonctionnement moteur)
- ② Manette accélérateur à main. (demi tour)

- ③ Levier embrayage prise de force (position accroché: outil pas en service)
- ④ Contacteur de démarrage (Avant **ON**: autorise fonctionnement moteur)

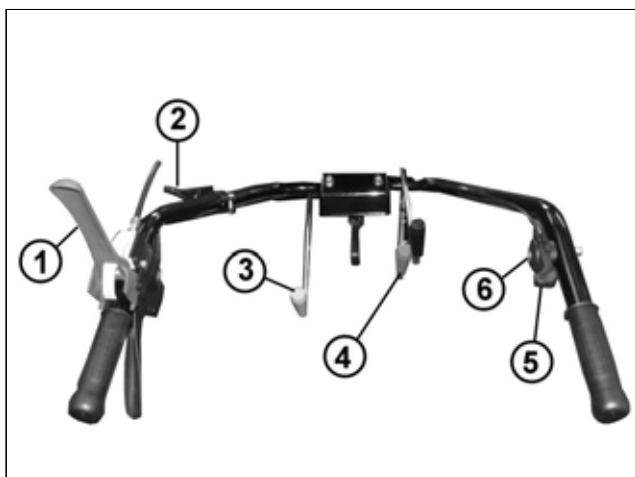
JOY 7 JOY 7D



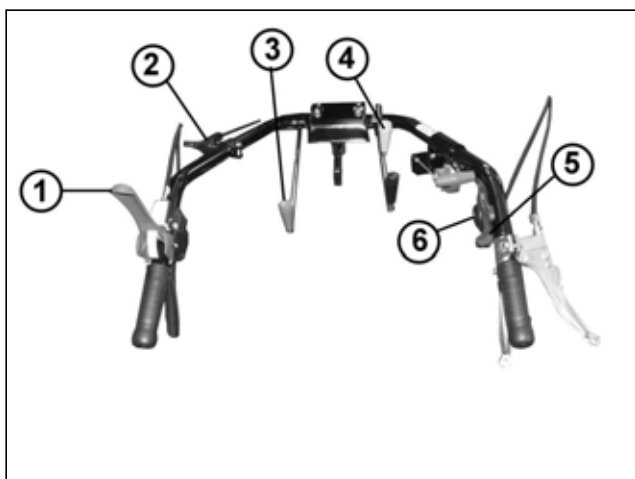
Contrôler que les commandes sont comme dans la figure.

- ① Levier Gear Stop (position accroché: empêche l'avancement du motoculteur)
- ② Interrupteur arrêt moteur
Modèle Diesel
- ③ Sélecteur de vitesses (sélection point mort: empêche l'avancement du motoculteur)
- ④ Manette accélérateur à main. (demi tour)
- ⑤ Levier embrayage prise de force (position accroché: outil pas en service)
- ⑥ Contacteur de démarrage (Avant **ON**: autorise fonctionnement moteur)
Modèle Essence

JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



Contrôler que les commandes sont comme dans la figure.

- ① Levier Gear Stop (position accroché: empêche l'avancement du motoculteur)
- ② Interrupteur arrêt moteur
Modèle Diesel
- ③ Sélecteur de vitesses (sélection point mort: empêche l'avancement du motoculteur)
- ④ Levier embrayage prise de force (sélection point mort: outil pas en service)
- ⑤ Manette accélérateur à main.
(demi tour)
- ⑥ Contacteur de démarrage (Avant
ON: autorise fonctionnement moteur)
Modèle Essence

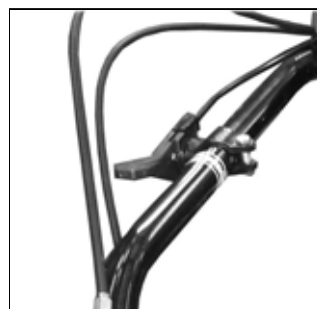
Interrupteur arrêt moteur

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S



L'interrupteur arrêt moteur se trouve sur le mancheron droite accroché à la manette accélérateur, il est de couleur rouge et il est possible de le tourner sur la position ON d'allumage du moteur ou deux positions OFF d'arrêt du moteur.

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Mise en marche du moteur



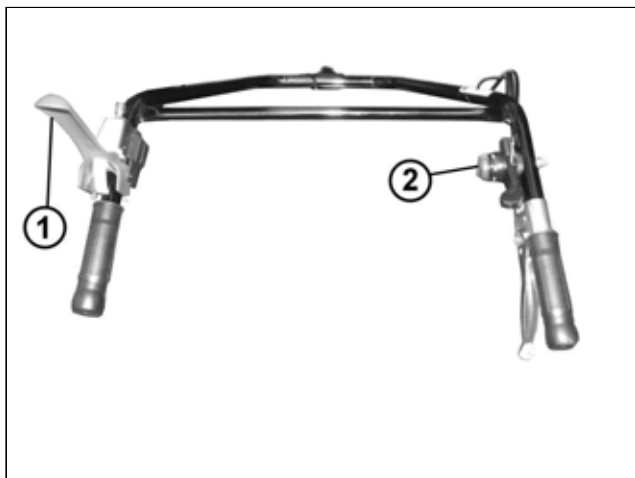
Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

**IMPORTANT**

Suivre attentivement les instructions pour démarrer le moteur avec le lancement.

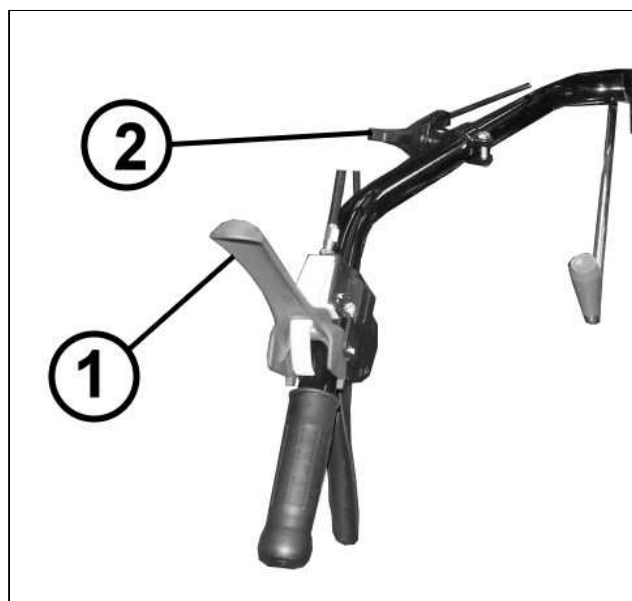
Arrêt du moteur

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S



Avant d'arrêter le moteur, le levier du Gear Stop ① doit être soulevé de manière à débrayer la machine ; mettre le moteur au ralenti, placer le levier de changement de vitesses au point mort, si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force et placer l'interrupteur d'arrêt moteur rouge ② dans une quelconque des deux positions OFF.

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Relâcher le levier du Gear Stop ①
Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
Mettez le moteur au ralenti avant de l'arrêter, n'oubliez pas de débrayer la prise de force si l'avez utilisée
Abaisser complètement le levier ②

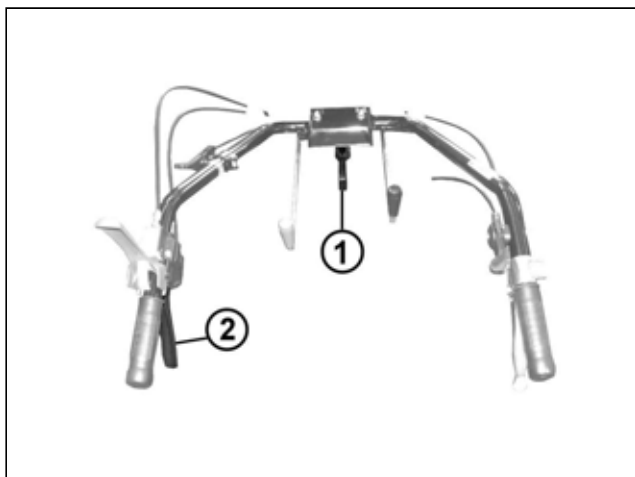
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE

Mancherons

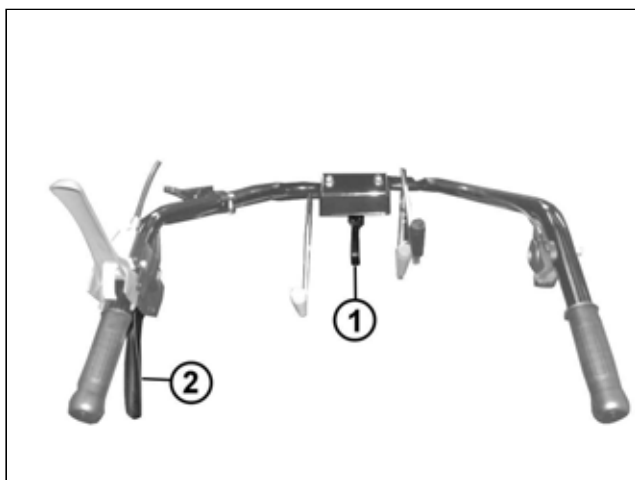
⚠ IMPORTANT
 Pour éviter accidents et situations de danger, tous les réglages de la machine doivent être exécutés exclusivement avec la machine éteinte. Les réglages doivent toujours être effectués suivant ce qui est reporté dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien.

⚠ JOY 6: Mancherons Fixes

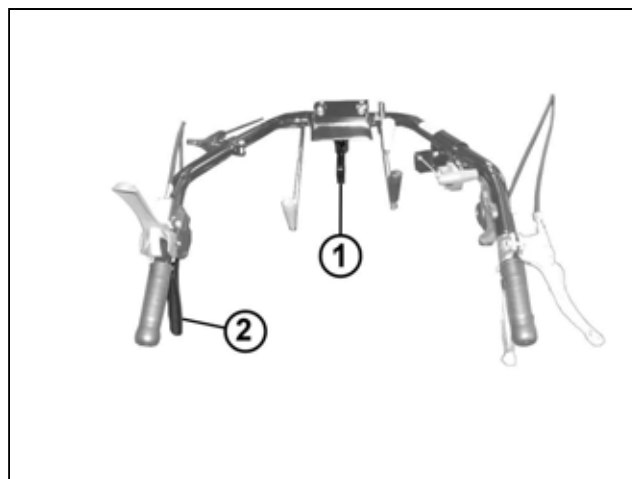
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



① Levier débloqué vertical mancherons

② Levier débloqué rotation mancherons

Manette accélérateur à main



Le levier de l'accélérateur à main se trouve dans la zone avant droite de la machine. Augmenter et diminuer le nombre de tours de la machine en agissant graduellement sur le levier

Mise en marche de la machine



DANGER

Appuyer brusquement sur le levier du Gear Stop peut provoquer une réaction dangereuse de la machine.



IMPORTANT

Avant de commencer la marche, se familiariser avec les principales commandes de la machine ; transmission, Prise de force, blocage différentiel, la commande arrêt moteur et le Gear Stop.



IMPORTANT

Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Choisir le rapport de transmission (voir chapitre Boîte de vitesses).
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif
- Accélérer progressivement le moteur.

Arrêt de la machine

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.

TRANSMISSION

Boîte de vitesses

La machine est composée d'une transmission formée d'une boîte de vitesses, prise de force et inverseur, chacun commandé par un levier.

La vitesse de marche doit être choisie en fonction du type de :

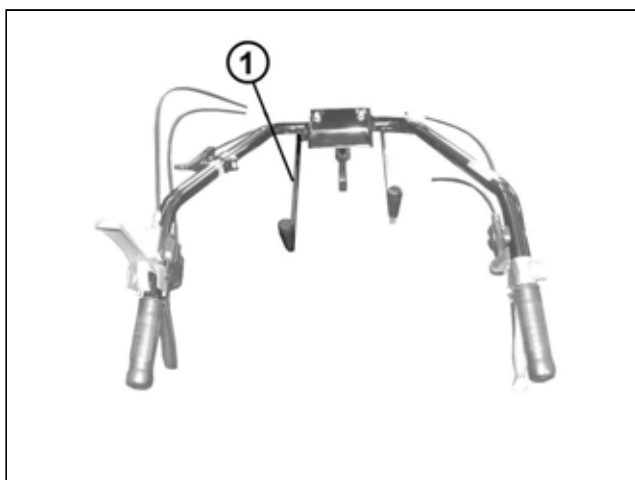
- Travail à effectuer.
- Équipement utilisé .
- Sol.



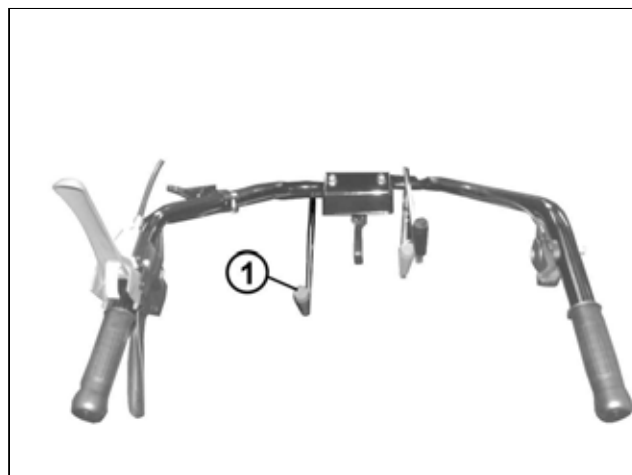
Pour plus de détails consulter la section **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Levier de commande boîte de vitesses

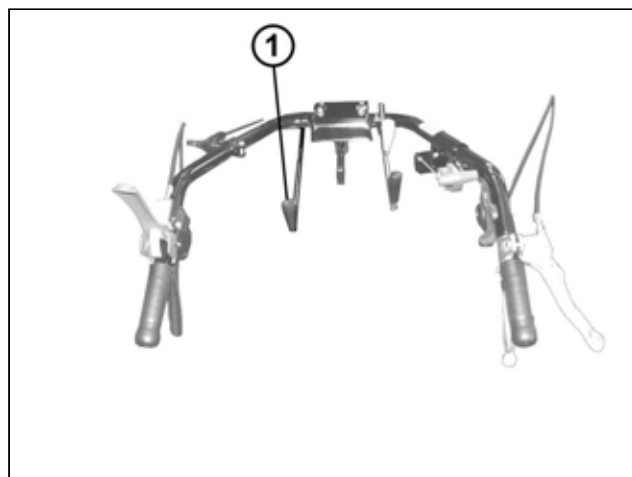
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D

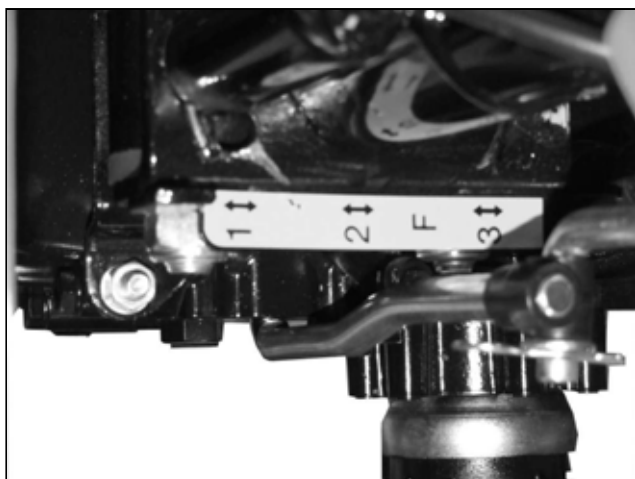


JOY 9S JOY 9DS



① Le levier peut prendre trois positions (en plus de la position de point mort):

- 1** Première vitesse.
- 2** Deuxième vitesse.
- N** Point mort.
- 3** Troisième vitesse.



Les sélections ne sont pas synchronisées.
Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

- Relâcher le levier du Gear Stop
- Sélectionner la gamme désirée.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif



ATTENTION

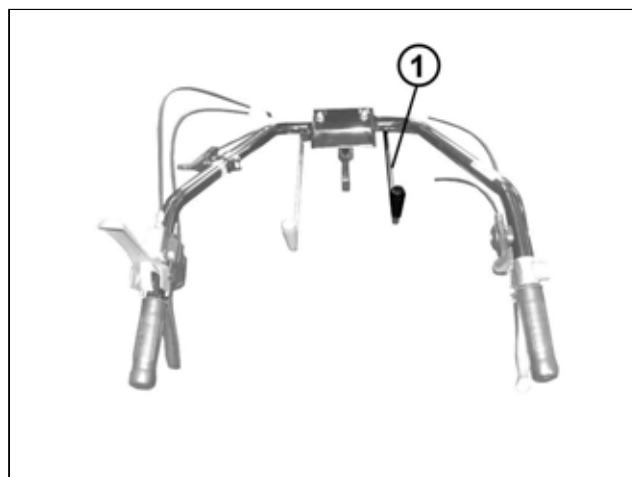
L'engagement de la marche arrière et/ou celui de la marche avant, doivent TOUJOURS être effectué avec le moteur au ralenti et avec les roues de la machine arrêtées.



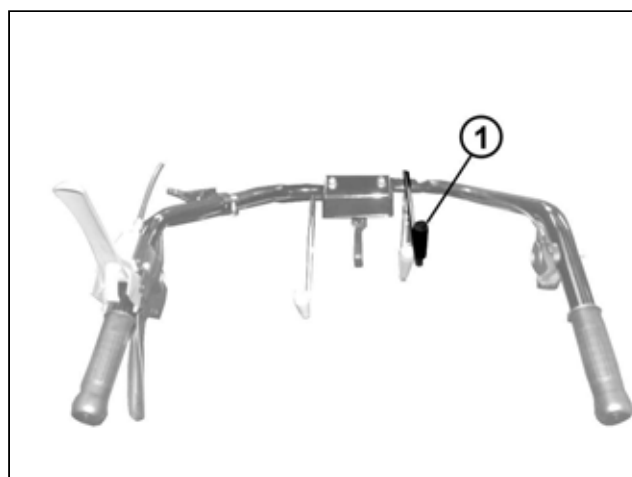
JOY 6: Mono vitesse

Levier de commande inverseur

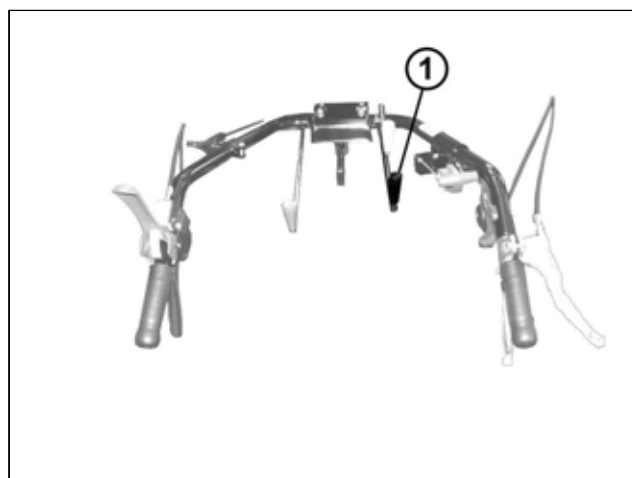
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



① Le levier peut prendre deux positions:



Avant.



Arrière.

Les sélections ne sont pas synchronisées.
Pour sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière il faut:

- Relâcher le levier du Gear Stop
- Arrêter la machine.
- Sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif



JOY 6: Mono vitesse

Blocage du différentiel

JOY 9S JOY 9DS



DANGER

Le blocage du différentiel enclenché empêche la machine de braquer.



IMPORTANT

Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.



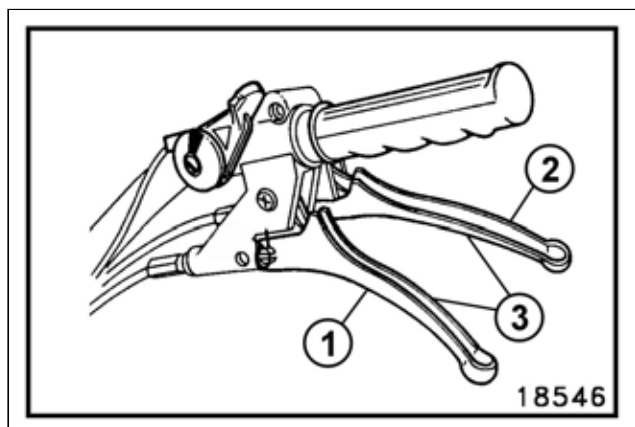
Le tracteur est doté d'un blocage de différentiel, de type mécanique, sur les deux essieux. L'utilisation est conseillée en cas de labour si une des deux roues motrices se trouve en conditions de faible adhérence (terrain boueux, accidenté, glissant).

Le blocage du différentiel est à commande mécanique au moyen du levier. Le déblocage a lieu en relâchant le levier.

Pour utiliser d'une manière avantageuse le dispositif, enclencher le blocage du différentiel avant que les roues ne commencent à patiner. Ne pas enclencher le blocage quand une roue est déjà en train de patiner.

INSTALLATION DE FREINAGE

Freins



- ① Levier frein gauche.
- ② Levier frein droite.
- ③ Levier de blocage

ATTENTION
Avant de commencer la marche, contrôler l'efficacité des freins.

Si on constate un relâchement excessif dans l'action ou on atteint le fin de course librement:

- Eviter de mettre la machine en mouvement.
- Rechercher immédiatement la cause et éliminer le défaut.
- Si on n'est pas en mesure d'y remédier, s'adresser immédiatement à l'atelier autorisé.

L'action freinante de la machine s'obtient en appuyant sur les leviers du frein.

Chaque levier commande séparément le frein de chaque roue.

PRISE DE FORCE

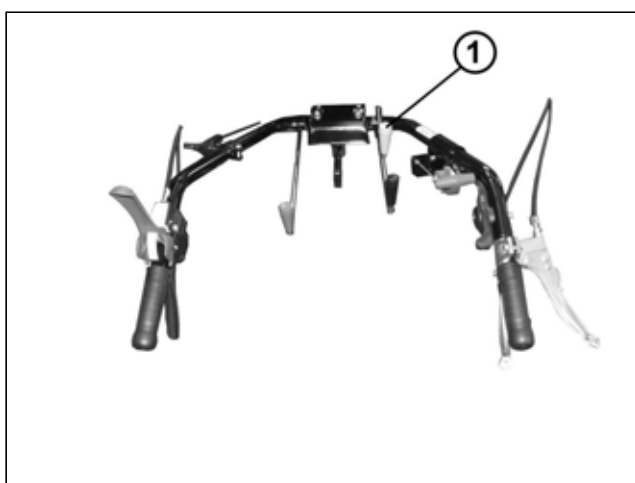
Prise de force (PDF)

JOY 9 JOY 9D JOY 9S JOY 9DS




ATTENTION

quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le levier de sélection du mode de position dans la position Neutre ou Indépendante (suivant le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.



L'engagement de la prise de force se fait avec le

levier ① de la prise de force  et quand la machine est arrêtée avec le Gear Stop soulevé. Le tracteur est doté d'une prise de force arrière en mesure d'opérer en deux modes :

- **Indépendant.**

Extrémité attelage outil

Rapide

JOY 6



Axe de sécurité. Pour démontage et le montage des différents outils.

JOY 7 JOY 7D

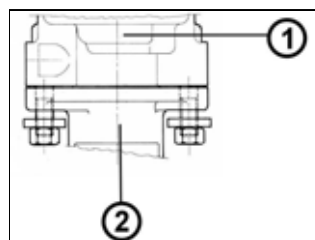


Le levier peut prendre deux positions:

1. **Libre.** Pour démontage et le montage des différents outils.
2. **Bloqué.** Dans cette position, l'outil est bloqué.

Fixe

JOY 9 JOY 9D JOY 9S JOY 9DS



1. Approcher l'outil ② à la machine ①
2. Introduire l'outil bien au centre et serrer par les deux écrous.



Si l'on n'observe pas cette règle on peut compromettre la jonction et par conséquent l'outil débraye.

COUPONS D'ENTRETIEN



ATTENTION

Effectuez les contrôles des niveaux :

- Avant d'utiliser la machine.
- La machine étant à l'arrêt et le moteur éteint (depuis au moins une heure).
- Sur une surface plane.

COUPONS D'ENTRETIEN

Pour assurer longtemps le bon fonctionnement de la machine – et bénéficier de la garantie annuelle du fabricant – l'utilisateur devra effectuer un entretien constant de la machine et il devra effectuer en particulier – régulièrement et à ses frais – chez le "Concessionnaire" ou "l'Atelier Agréé" de zone du fabricant toutes les visites suivantes d'entretien périodique de sa machine, selon les conditions et dans les délais impératifs ci-après.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Instructions



Contrôle



Nettoyage à l'air comprimé



Réglage



Lubrification



Graissage



Vidange des liquides



Remplacement de pièces



Intervalles préétablis



Nettoyage



Heures de travail



Si nécessaire.




Remettre à niveau



Remettre à niveau




Remettre à niveau


 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.


 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.


 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.


 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.


 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.


 **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé d'allumage:

 **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.


 **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.


 **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board


 **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.


 **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.

 **DANGER**
Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.

 **IMPORTANT**
Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.

 La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.

 Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

 Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible,

lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.



Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.



Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.































TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Coupons d'entretien périodique

ATTENTION
Le tableau suivant indique les intervalles de maintenance.

Entretien Extraordinaire: ■














































JOY 6

Période de travail		Heures	20	10	50	50	100	150	400	300		
		Mois	1			3	6			12	12	
	 Huile moteur											
	 Filtre à carburant											
	Réservoir à carburant											
	Filtre à air à sec											
	Filtre à air à bain d'huile											
	Bougie											
	Carter boîte de vitesses											
	Gear Stop											
	Barre de coupe											
	Câbles											












































(A): Carburateur à évent interne avec double élément seulement.
Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

(B): Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

JOY 7 JOY 9 JOY 9S

Période de travail		Heures	20	4	50	50	100	200	400		
			Mois	1			3	12			12
	Huile moteur										
	 Filtre à carburant										 
	Réservoir à carburant										   
	Filtre à air à sec										 
	Filtre à air à bain d'huile										   
	Bougie										 
	Carter boîte de vitesses										
	Gear Stop										 
	Barre de coupe										   
	Câbles										 
	Freins										

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

Période de travail		Heures	50	4	10	50	150	250	400	500		
		Mois	12					6		12	12	
	 Huile moteur											
	 Filtre à huile moteur											
	Filtre à carburant											
	Réservoir à carburant											  
	Filtre à air à sec				 							 
	Filtre à air à bain d'huile				 							  
	Carter boîte de vitesses											
	Gear Stop											 
	Barre de coupe											  
	Câbles											 
	Freins											
	Installation électrique ①											  

① : Dans le applications où il est prévu.

ENSEMBLE MOTEUR

Moteur



En ce qui concerne les normes de sécurité et les opérations d'utilisation et d'entretien de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.

Réservoir à carburant



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Moteur Honda GX 160



Moteur Robin EX 17 Robin EX 27



Moteur Lombardini 15LD 225 Lombardini 15LD 350



Contrôle



Contrôler :

- Qu'il y a suffisamment de carburant pour toute la durée du travail.
- Que le réservoir ne présente pas de déformations ni d'abrasions.



Nettoyage



Nettoyer la partie tout autour du bouchon du réservoir.



Remise à niveau



Utiliser un carburant de qualité et ayant les caractéristiques prévues dans la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



ATTENTION

Rétablir le niveau du carburant le moteur étant éteint. Ne pas fumer à proximité du carburant et pendant l'opération.



Remplacement



Remplacer le bouchon du réservoir s'il est manquant ou endommagé, par une pièce de rechange d'origine.

Remplacer le réservoir endommagé par des rayures, abrasions ou déformations, avec une pièce de rechange d'origine.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Filtre à air à sec

 Dans les applications où il est prévu.

 **ATTENTION**
Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

 Contrôle



Figure 1

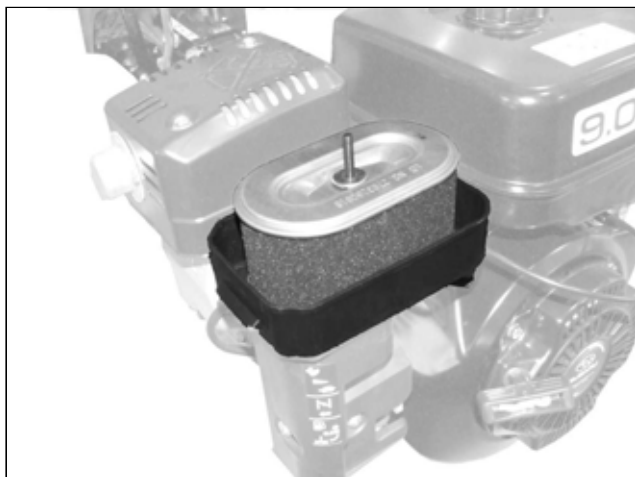


Figure 2



Figure 3



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le pommeau de fixation protection (figure 1), enlever la protection (figure 2), sortir le filtre (figure 3) et le nettoyer : avec précaution, le taper plusieurs fois, la partie percée tournée vers le bas, sur une surface dure et plate. Souffler lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à pas plus de 7 bars.



Remplacement



Quand le filtre interne est sale il change de couleur

Filtre à air à bain d'huile

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Contrôle



Figure 1



Figure 2

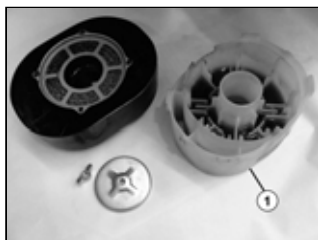


Figure 3

Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le pommeau de fixation protection

(figure 1), et extraire le filtre du bol d'huile.
 Nettoyer le filtre en soufflant lentement à travers tous les plis (figure 2), avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ① (figure 3)

JOY 7

Contrôle



Figure 1



Figure 2

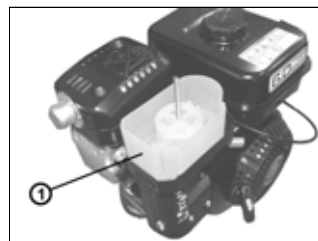


Figure 3



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Figure 2

- Dévisser le pommeau de fixation protection (figure 1), et extraire le filtre du bol d'huile.
- Laver à l'essence ou au gazole.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ① (figure 3)

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Contrôle

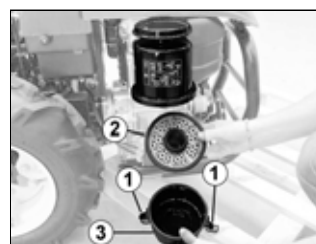


ATTENTION

Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le deux leviers ①, et extraire le filtre ② du bol d'huile.

Nettoyer le filtre ② en soufflant lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ③

ENSEMBLE TRANSMISSION

Carter boîte de vitesses

Ces parties du tracteur utilisent toutes la même huile.

JOY 6

 Contrôle



50



Contrôler le niveau de l'huile à travers le bouchon, l'huile doit effleurer le rebord inférieur du trou.

Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



Nettoyage à l'air comprimé



400

Maintenir propre :

- Le bouchon et la partie tout autour.



Remplacement



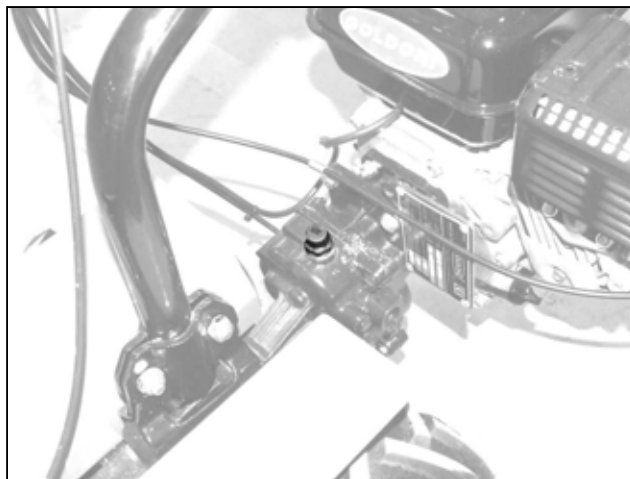
Bouchon vidange de l'huile



Bouchon remplissage huile

Vidanger l'huile du carter dans la quantité de 2 litres environ.

Nous conseillons d'utiliser l'huile **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



IMPORTANT

Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

 Contrôle

50



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée.

Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



Nettoyage à l'air comprimé



400

Maintenir propre :

- Le bouchon et la partie tout autour.



Remplacement



Bouchon vidange de l'huile



Mettre l'huile à travers le bouchon utilisé aussi pour remettre à niveau.

Vidanger l'huile du carter dans la quantité de 2 litres environ.

Nous conseillons d'utiliser l'huile **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**




IMPORTANT

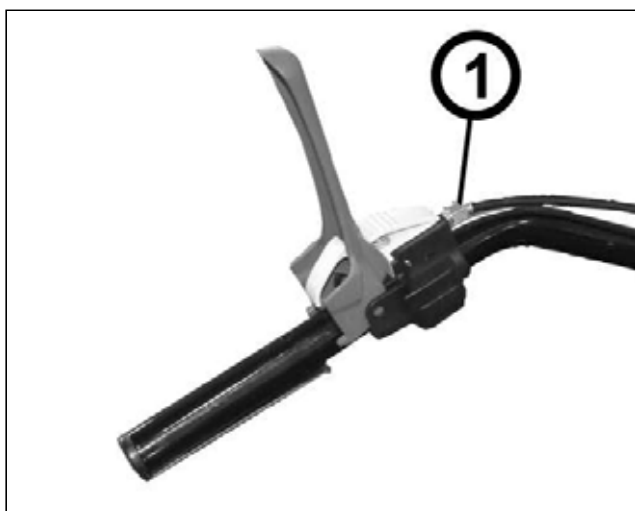
Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

Gear Stop

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

ATTENTION
 Le Gear Stop est une partie importante de la machine, son bon fonctionnement est essentiel.
 Vérifier souvent le bon fonctionnement de le Gear Stop et ajuster si nécessaire.



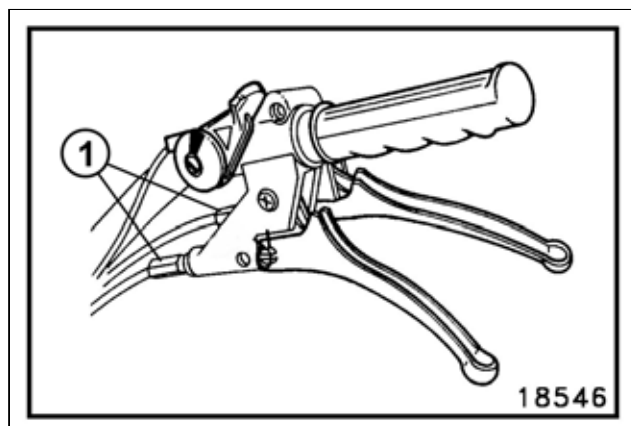
Réglage



Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Au cas où le jeu deviendrait excessif, agir sur le réglage ①

Freins



Réglage



Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Au cas où le jeu deviendrait excessif, agir sur le réglage ①

Barre de coupe

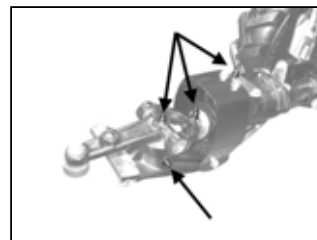
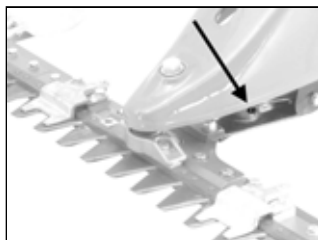
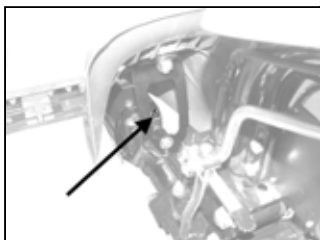
Graissage



4

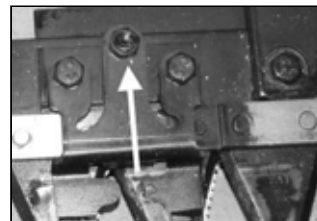
JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



JOY 6
Non présent

Réglage



Régler la lame et les serre-lames qui ne doivent pas être serrés au point de bloquer la lame ni permettre un jeu excessif par rapport aux plaques des dents. Pour effectuer les réglages des serre-lames, il est nécessaire de desserrer les vis de blocage et de régler la vis de pression. Lorsque les serre-lames sont usés, il faut procéder à leur remplacement, même s'ils peuvent encore servir.

Régler le jeu entre la lame et la bande d'usure, en desserrant les vis qui fixent les serre-bandes et en déplaçant vers l'avant la bande jusqu'à ce qu'elle touche la barre contenant les sections lame clouées. Bloquer de nouveau les serre-bandes.

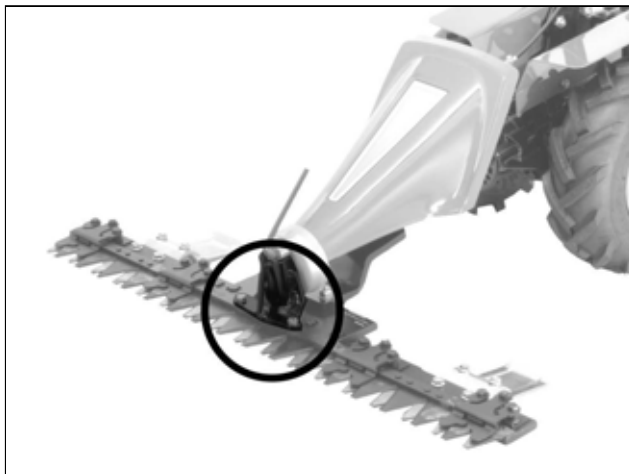


Remplacement de la lame de coupe



Avant d'effectuer le remplacement de la lame, appuyer la barre de manière stable, freiner la machine et stopper le moteur.

JOY 6



JOY 7

JOY 9

JOY 9S

JOY 7D

JOY 9D

JOY 9DS



Déposer les vis qui fixent la tête de lame et extraire latéralement la lame.



Utiliser toujours des lames bien aiguisées: la machine forcera moins et durera plus longtemps.

A la fin de chaque journée de travail, laver la barre faucheuse en enlevant tout résidu d'herbe ou de terre; contrôler de temps en temps que toutes les vis sont bien serrées

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS

Lubrifiants d'origine

Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Huile ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 110
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Viscosité à -15° C (mPa.s) 3450
- Indice de viscosité 135
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -36
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,886

Huile GEAR SYNT 220 PG

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 220
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 37
- Indice de viscosité 219
- Point d'éclair V.A. (°C) 225
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 1,002

Huile ARBOR TRW 90

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 135
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosité à -26° C (mPa.s) 108000
- Indice de viscosité 104
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -27
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,895

Huile ARBOR MTA

- Viscosité à -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosité à 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice de viscosité 160
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -40
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,870
- Couleur rouge

Graisse ARBOR MP Extra

- Consistance NLGI 2
- Pénétration travaillée (60)(dmm) 285
- Point de goutte (°C) 190
- 4 Billes charge de soudure (Kg) 300
- Viscosité huile base à 40°C (mm²/s) 200

Fluides de protection d'origine

Fluides de protection d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Liquide antigel PARAFLU 11

- Densité à 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Réserve alcaline (ml HCl 0,1 N) 16
- Point d'ébullition (dil. 50%) (°C) 108
- Point de cristallisation (dil. 50%) (°C) -38
- Mousse à 88 °C (cc) 50

TABLE DES MATIÈRES

A

Accélérateur, manette commande.....	38
Air, filtre à bain d'huile.....	54
Antigel.....	61
APRES VENTE.....	12
Arceau, poinçonnage.....	10
Arrêt de la machine.....	39
Arrêt du moteur.....	37
Arrêt moteur, interrupteur.....	36
Avant la mise en marche du moteur.....	35

B

Barre de coupe.....	59
Boîte de vitesses.....	40
BRUIT ET VIBRATIONS.....	32

C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	27
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	28
Carburant, réservoir.....	52
Carter boîte de vitesses.....	56
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	12
Changement de vitesses, levier.....	40
Commande accélérateur.....	38
Commande inverseur, levier.....	41
Commandes au moteur.....	34
Commandes aux mancherons.....	33
COMMANDES ET INSTRUMENTS.....	33
COMMENT LIRE LE LIVRET.....	6
Composants, identification.....	12
CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	15
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible.....	24
Consignes de sécurité pour le stationnement.....	19
Consignes de sécurité pour l'entretien.....	22
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques.....	23
CONSTRUCTEUR.....	1
Contrôle de la boulonnerie des roues.....	21
Coupons d'entretien périodique.....	48
Critères d'identification.....	11

D

Danger de renversement.....	20
Décalcomanies.....	10
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ.....	26
Déplacement, sécurité.....	35
Description.....	27
Différentiel, blocage.....	42

DIMENSIONS ET POIDS.....	29
Dimensions et poids moteur.....	29
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	26
Droits d'auteur.....	7

E

ECOLOGIE.....	25
Elimination des déchets et produits chimiques.....	25
ENSEMBLE MOTEUR.....	52
ENSEMBLE TRANSMISSION.....	56
ENTRETIEN.....	45
Entretien et entreposage.....	19
Entretien, coupons d'entretien.....	48
Extrémité attelage outil.....	44

F

Fiche d'information sur le niveau sonore.....	32
Filtre à air à bain d'huile.....	54
Filtre à air à sec.....	53
Fluides.....	61
Fluides de protection d'origine.....	61
Fonctionnement.....	17
Formation.....	15
Freins.....	43
Freins.....	58

G

Garantie.....	12
Gear Stop.....	34
Gear Stop.....	58
GÉNÉRALITÉS.....	5
Graisse.....	61

H

Huile.....	61
------------	----

I

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS.....	12
IDENTIFICATION MACHINE.....	9
Identification moteur.....	12
Identification, critères.....	11
INFORMATIONS SUR LA MACHINE.....	27
INSTALLATION DE FREINAGE.....	43
INSTRUMENTS ET COMMANDES.....	33
Interrupteur arrêt moteur.....	36
INTRODUCTION.....	5
Inverseur, levier de commande.....	41

L

Levier changement de vitesses.....	40
Levier commande inverseur.....	41
Lubrifiants.....	61
Lubrifiants d'origine.....	61

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS 61

M

Machine, arrêt.....	39
Machine, mise en marche.....	39
MACHINE, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT.....	38
Mancherons.....	38
Mancherons, commandes.....	33
Manette accélérateur à main.....	38
Mise à jour du manuel.....	7
Mise en marche de la machine.....	39
Mise en marche du moteur.....	36
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE.....	38
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR.....	35
Mise en marche, moteur.....	35
MODÈLES ET VERSIONS.....	2
Modèles, tableau identification.....	9
MODES D'EMPLOI.....	33
Moteur.....	52
Moteur.....	29
Moteur.....	12
Moteur, arrêt.....	37
Moteur, commandes.....	34
Moteur, mise en marche.....	36
Moteur, mise en marche.....	35

N

Niveau sonore, fiche d'informations.....	32
NORMES DE SECURITÉ.....	13

P

PDF, Prise de force.....	44
Pièces détachées.....	12
Plaque métallique.....	9
Pneumatiques.....	30
Pneumatiques, tableau pression de gonflage.....	30
Poinçonnage arceau.....	10
Préparation.....	16
Prévention des incendies.....	23
PRISE DE FORCE.....	44
Prise de force (PDF).....	44

R

Recommandations à l'utilisateur.....	32
Remise en service après hivernage.....	19
Réservoir à carburant.....	52
ROUES.....	30

S

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement.....	21
SÉCURITÉ.....	13

SÉCURITÉ, DÉCALCOMANIES.....	26
SÉCURITÉ, DISPOSITIFS.....	26
SECURITÉ, NORMES.....	13
Service.....	12
Stationnement, consignes de sécurité.....	19
Symbole normalisé.....	8

T

Tableau des Vitesses.....	31
Tableau Dimensions et Poids machine.....	29
Tableau identification modèles.....	9
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	30
Tenue de travail.....	21
TRANSMISSION.....	40

U

Usages prévus.....	27
Utilisateur, Recommandations.....	32

V

VITESSE.....	31
Vitesses, boîte.....	40
Vitesses, levier de changement.....	40
Vitesses, Tableau.....	31



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alínea abaixo indicadas - das die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : **JY40**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Machine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De numéro - From serial n° - Desde número - El número - Von nummer

Denominazione della macchina: **JOY 6**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Machine name

Motore Tipo : **HONDA GX160**

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **OTTO**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : **3.5 KW**

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : **3600**

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzala tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : **61 Kg**

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alínea - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) **RUMORE**

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

79.5

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

LwA

dB (A)

b) **VIBRAZIONI (alle stegole)**

VIBRATIONS (aux machines) - VIBRATION (al handbels) -
VIBRACIONES (a las maquinas) - VIBRACOES (nas maquinas) -
VIBRATIONEN (an den landholden)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/993
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

0.8

c) **SICUREZZA**

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, **02/07/2010**

Fait a - Produced at - Redacté en - Produzido em - Ausgestellt in

FRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT
Alberto Goldoni
Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichnete

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as aliaas abaixo indicadas - das die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : **JY50**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Machine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De numéro - From serial n° - Desde número - El número - Von nummer

Denominazione della macchina: **JOY 7**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Machine name

Motore Tipo : **Robin EX 17**

Motor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **OTTO**

Potenza : **3.7 KW**

giri/min : **3600**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Aliaas tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : **85 Kg**

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a aliaa - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive - Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas - Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications - y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações - und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPFELD

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

LwA

dB (A)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux machines) - VIBRATION (at handbars) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRATIONEN (an den Lenkhebeln)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/99

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, **02/07/2010**

Fait a - Produced at - Redactó en - Produzido em - Ausgestellt in

FRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT
Alberto Goldoni
Goldoni Alberto



CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina e os aliaxos abaixo indicados - das die unterstehenden machine und das unterstehende

De número - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Machine name

Motor type - Engine model - Motor tipo-Motor tipo -Motor typ

Tourism - Rom - Res/min - Rom - U/min

Ovul type - Implement model - Equipo tipo - Alzala tipo - Gerit tip

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTÁ CONFORME - ESTÁ EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der Maschinenrichtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacões -
und folgenden änderungen

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

: EN 709:1997

dB(A)

: ISO 3744 (1981)

dB (A)

NIVEAU SONORE- NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: EN 709:1997

m/s² 3.2

VIBRATIONS (aux marches) - VIBRATION (à la hanche) -

VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (na: rúbicas) -

VIBRATIONEN (an den Leihholden)

ISO 5348 - IE

c) SICUREZZA

: EN 709:2010

SECURITE • SAFETY • SEGURIDAD • SEGURANCA • SICHERHEIT

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nome e endereço da pessoa autorizada a elaborar o expediente técnico - Nome und Adresse der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Aufgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT
Aberto Golden
 Golden, Aberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp. MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichnete

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as aliaas abaixo indicadas - das die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : **JY90**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Machine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De numéro - From serial n° - Desde número - El número - Von nummer

Denominazione della macchina: **JOY 9**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Machine name

Motore Tipo : **Robin EX 27**

Motor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **OTTO**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : **6.1 KW**

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : **3600**

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Aliaas tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : **117 Kg**

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con aparo - Peso da máquina com a aliaa - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive - Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas - Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications - y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações - und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPFEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

LwA

dB (A)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux machines) - VIBRATION (at handbars) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRATIONEN (an den lenkhebeln)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/99

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, **02/07/2010**

Fait a - Produced at - Redactó en - Produzido em - Ausgestellt in

FRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichnete

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as aliaas abaixo indicadas - das die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : **JY70D**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Machine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De numéro - From serial n° - Desde número - El número - Von nummer

Denominazione della macchina: **JOY 9D**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Machine name

Motore Tipo : **Lombardini 15LD 350**

Motor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **DIESEL**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : **5.5 KW**

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : **3600**

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Aliaas tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : **129 Kg**

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a aliaa - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive - Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas - Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications - y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações - und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPFEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

LwA

dB (A)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux machines) - VIBRATION (at handbars) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRATIONEN (an den Lenkhebeln)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/99

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, **02/07/2010**

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp. MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichnete

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alínea abaixo indicadas - das die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : **JY90S**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Machine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De numéro - From serial n° - Desde número - El número - Von nummer

Denominazione della macchina: **JOY 9S**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Machine name

Motore Tipo : **Robin EX 27**

Motor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **OTTO**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : **6.1 KW**

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : **3600**

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alínea tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : **126 Kg**

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con aparo - Peso da máquina com a alínea - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTÁ EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive - Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas - Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications - y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações - und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPFEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

LwA

dB (A)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux machines) - VIBRATION (at handbars) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRACIONES (a las manijas) - VIBRATIONEN (an den lenkhebeln)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/99

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, **02/07/2010**

Fait a - Produced at - Redactó en - Produzido em - Ausgestellt in

FRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT
Alberto Goldoni
Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as aliaas abaixo indicadas - das die unterstehenden machine und das unterstehende

Macchina Tipo : **JY70DS**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Machine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De numéro - From serial n° - Desde número - El número - Von nummer

Denominazione della macchina: **JOY 9DS**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome da máquina - Machine name

Motore Tipo : **Lombardini 15LD 350**

Motor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **DIESEL**

Potenza : **5.5 KW**

giri/min : **3600**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Aliaas tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : **138 Kg**

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con aparo - Peso da máquina com a aliaa - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive - Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas - Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications - y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações - und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPFEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

LwA

dB (A)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONI (a macchina) - VIBRATION (a handbars) - VIBRACIONES (a las manetas) - VIBRACIONES (a las manetas) - VIBRATIONEN (an den lenkhebeln)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1/993

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, **02/07/2010**

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT
Alberto Goldoni
Goldoni Alberto